

Montageanleitung	DE
Fitting instruction	EN
Notice de montage	FR
Istruzioni di montaggio	IT
Instrucciones de montaje	ES
Montage-aanwijzingen	NL
Monteringsanvisning	SV
Montážní návod	CS

ROCKINGER

Member of JOST-World



DE

Hinweis: Auf die Pflichten des §13 FZV hinsichtlich der Daten in der Zulassungsbescheinigung in Bezug auf die zulässige Anhängelast sowie auf die zulässige Stützlast wird hingewiesen.

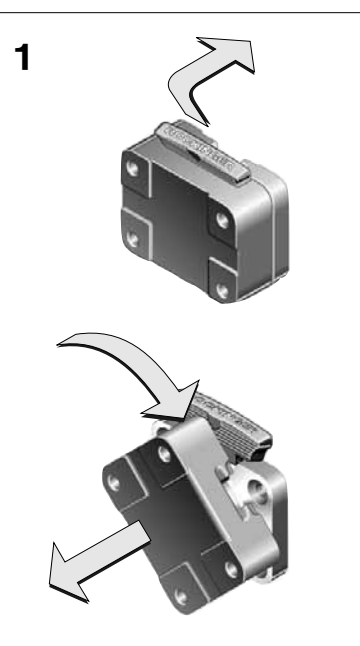
Verwendung: Für Kraftfahrzeuge – an Befestigungspunkten, die dafür vom Fahrzeughersteller vorgesehen sind. Beim Einbau der Verbindungseinrichtung ist die Regelung ECE R 55-01, insbesondere Anhang 7 und die einschlägigen nationalen Vorschriften zu beachten. Die Montage- und Betriebsanleitung ist im Fahrzeug mitzuführen.

EN
Note: When fitting the VARIOBLOC, the Regulation ECE R 55-01, in particular Annex 7 and the relevant national regulations must be observed. Subject to technical changes without prior notice!

FR
Observation: Pour le montage de VARIOBLOC la directive ECE R 55-01, notamment l'annexe 7et les prescriptions nationales afférentes sont à observer. Sous réserve de modifications techniques!

IT
Avvertenza: Per il montaggio del VARIOBLOC essere rispettate la direttiva ECE R 55-01 (in particolare l'appendice 7) e le rispettive normative nazionali. Ci riserviamo eventuali modifiche tecniche!

--



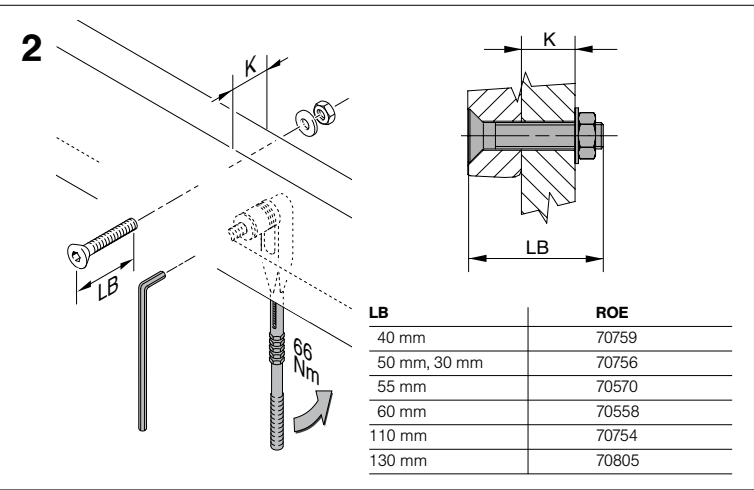
DE

Verriegelungsgriff nach oben ziehen und nach hinten schwenken. Wechselplatte bzw. Schutzkappe um ca. 45° nach rechts oder links drehen bis die Außenkontur der Wechselplatte den Anzeige Pfeil am Verriegelungsgriff erreicht. Wechselplatte abziehen.

EN

Pull locking handle up and push to the rear. Turn interchangeable plate or protective cap about 45° to the right or left until the outer contour of the interchangeable plate has reached the indication arrow an the locking handle. Pull off interchangeable plate.

--



LB	ROE
40 mm	70759
50 mm, 30 mm	70756
55 mm	70570
60 mm	70558
110 mm	70754
130 mm	70805

DE

Anbauge: Verriegelungsgriff nach oben! Basisplatte mit Innensechskant-Schrauben M10 DIN 7991; 10,9 und selbstsichernden Flanschmuttern M 10 Qualität 10 kreuzweise mit **einem Drehmoment von 66 Nm** am Anhängebock verschrauben.

Basisplatte nur auf ebene Anschraublfläche montieren!

Die Schraubenlänge LB ist fahrzeugabhängig: **LB = K + 30 mm** Die entsprechenden Befestigungssätze ROE für die Schraubenlänge LB, sind aus der Tabelle zu entnehmen.

EN

Attachment point: Locking handle pulled up! Bolt base plate to the trailer bracket with M10 hexagon socket bolts DIN 7991; 10,9 and M 10 self-locking flange nuts quality 10 diagonally opposite to a **torque of 66 Nm**. **Install base plate only on a flat connection surface!**

The bolt length LB depends an the vehicle: **LB = K + 30 mm** Refer to the table for the matching attachment kits ROE with indication of bolt length LB.

FR

Position de montage: poignée de verrouillage vers le haut! Fixer la plaque de base sur le support d'attelage, à l'aide de vis à tête 6 pans M10 DIN 7991 – classe de qualité 10,9 et d'écrous à bride auto-freinés M10, classe de qualité 10. Serrer les vis en diagonale, avec un **couple de serrage de 66 Nm**.

La plaque de base doit se monter uniquement sur une surface plane.

La longueur des vis LB dépend du type de véhicule: **LB = K + 30 mm** Les kits de fixation ROE (correspondant aux différents supports d'attelage, ainsi que la longueur (LB) des vis figurent au tableau ci-contre

IT

Posizione di montaggio: Maniglia di bloccaggio verso l'alto!

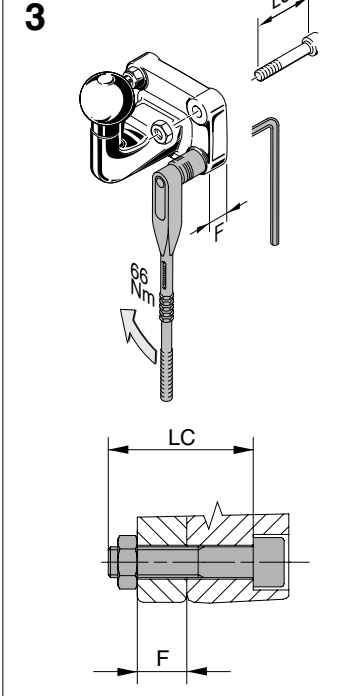
Avvitare sul gancio traino la piastra di base mediante viti ad esagòno incassato M 10 DIN 7991, classe 10,9, e dadi flangiati autobloccanti M 10, classe 10, in ordine diametralmente opposto con **coppia di serraggio di 66 Nm**.

Montare la piastra di base esclusivamente su una superficie piatta!

La lunghezza delle viti LB dipende dal veicolo: **LB = K + 30 mm** I relativi corredi di fissaggio ROE per i singoli ganci traino, unitamente all'indicazione della lunghezza delle viti LB, sono da desumere dalla tabella

--

--



LC	ROE
50 mm	70755
60 mm	70757
65 mm	70758

DE

Anbauge: Verriegelungsnut der Wechselplatte nach oben!

Wechselplatte mit Innensechskant-Schrauben M10 DIN 912; Qualität 10,9 und selbstsichernden Flanschmuttern M 10; Qualität 10 kreuzweise mit **einem Drehmoment von 66 Nm** an der Kugelkopf-/Bolzenkupplung verschrauben.

Schraubenkopf nach innen!

Die Schraubenlänge LC ist fahrzeugabhängig: **LC = F + 36 mm** Die entsprechenden Befestigungssätze ROE für die einzelnen Kugelkopfplatten/Bolzenkupplungen, mit Angabe der Schraubenlänge LC, sind aus der Tabelle zu entnehmen.

EN

Attachment point: Locking slot of interchangeable plate facing up!

Bolt interchangeable plate to the ball head/pin coupling with M10 hexagon socket bolts DIN 912; quality 10,9 and M 10 self-locking flange nuts; quality 10, diagonally opposite to a **torque of 66 Nm**.

Bolt head faces in!

The bolt length LC depends on the vehicle: **LC = F + 36 mm** Refer to the table for the matching attachment kits ROE for the individual ball head plates/pin coupling, with indication of bolt length LC.

FR

Position de montage: gorge de verrouillage de la plaque amovible vers le haut.

Fixer la plaque amovible sur l'attelage à boule ou à pivot, à l'aide de vis à tête 6 pans M10 DIN 912 – classe de qualité 10,9 et d'écrous à bride auto-freinés M10, classe de qualité 10. Serrer les vis en diagonale, avec un **couple de serrage de 66 Nm**.

Têtes de vis vers l'intérieur!

ES

Posición de montaje: Empuñadura de bloqueo, hacia arriba.

Atornillar en el caballete de remolque la placa base con tornillos de exágono interior M10 DIN 7991, calidad 10,9 y tuercas de brida, autofrenables, M10, calidad 10, en cruz y aplicándoles un **par de apriete de 66 Nm**.

Montar la placa base únicamente en una superficie de atornillado plana.

La longitud de tornillo LB dependerá del vehícuo: **LB = K + 30 mm** Los correspondientes juegos de fijación ROE para cada caballete de remolque, junto con los datos sobre longitud de tornillo (LB), figuran en la tabla.

NL

Montagestand: vergrendelingsgreep naar boven!

Monteer de basisplaat met inbusbouten M 10 DIN 7991, sterkteklasse 10,9, en zelfborgende flensmoeren M 10, sterkte-klasse 10. Draai de bouten kruiselings vast met een **aantrekmoment van 66 Nm**.

Monteer de basisplaat uitsluitend op een vlakke ondergrond!

De boutlengte LB is afhankelijk van het wagentype: **LB = K + 30 mm** De respectievelijke montagesets ROE voor de voor de diverse trekhaakconsoles staan incl. specificatie van de boutlengte LB vermeld in de tabel.

SV

Monteringsläge: Låshandtag uppåt! Skruva i bottenplatta med insexskruvar M10 DIN 7991; 10,9 och självåsande flänsmutterar M10 kvalitet 10 korsvis med ett **åtdragningsmoment på 66 Nm** på släpvagnsbocken.

Montera bottenplattan endast på en plan påskruvningsyta!

Skruvlängden LB är beroende av fordonet: **LB = K + 30 mm** Motsvarande fästsatser ROE för de enskilda påhångsbockarna, med uppgift om skruvlängden LB, framgår av tabellen.

CS

Montážní poloha: Aretační držadlo nahoře! Základní desku přišroubujte křížem pomocí šroubů s vnitřním šestihranem M10 DIN 7991; kvalita 10,9 a samojistícími přírubovými maticemi M10, kvalita 10, **utahovacím momentem 66 Nm** k závěsnému stojáňku. Základní desku montujte pouze na rovnou šroubovací plochu! Délka šroubu je závislá na vozidle: **LB = K + 30 mm** Příslušné upevňovací sady ROE pro jednotlivé závěsné stojánky s údajem o délce šroubu LB jsou uvedeny v tabulce.

--

La longueur des vis LC dépend du type de véhicule: **LC = F + 36 mm** Les kits de fixation ROE correspondant aux différents attelages à boule ou à pivot, ainsi que la longueur (LC) des vis figurent.

IT

Posizione di montaggio: Scanalatura di bloccaggio della piastra intercambiabile verso l'alto! Avvitare sul gancio a testa sferica/sul perno del dispositivo di aggancio la piastra intercambiabile mediante viti ad esagono incassato M10 DIN 912, classe 10,9, e dadi flangiati autobloccanti M 10, classe 10, in ordine diametralmente opposto con **coppia di serraggio di 66 Nm**.

Testa delle viti verso l'interno!

La lunghezza delle viti LC dipende dal veicolo: **LC = F + 36 mm** I relativi corredi di fissaggio ROE per le singole piastre sferiche/per i perni dei dispositivi di aggancio, unitamente all'indicazione della lunghezza delle viti LC, sono da desumere dalla tabella.

ES

Posición de montaje: Empuñadura de bloqueo de la placa alternativa, hacia arriba.

Atornillar en el acoplamiento de rótula/bulón la placa alternativa con tornillos de exágono interior M 10 DIN 912, calidad 10,9 y tuercas de brida, autofrenables, M 10, calidad 10, en cruz y aplicándoles un **par de apriete de 66 Nm**.

Cabeza del tornillo, hacia dentro.

La longitud de tornillo LC dependerá del vehícuo: **LC = F + 36 mm** Los correspondientes juegos de fijación ROE para cada placa de rótula/acoplamiento de bulón, junto con los datos sobre longitud de tornillo (LC), figuran en la tabla.

NL

Inbouwstand: vergrendelingsgroef van de wisselplaat naar boven!

Monteer de wisselplaat met inbusbouten M 10 DIN 912, sterkteklasse 10,9, zelfborgende flensmoeren M 10, sterkteklasse 10 op de trekhaak-koppeling. Draai de bouten kruiselings vast met **een aantrekmoment van 66 Nm**.

Boutkop naar binnen!

De boutlengte LC is afhankelijk van het wagentype: **LC = F + 36 mm** De respectievelijke montagesets ROE voor de diverse trekhaakplaten/penkoppelingen staan incl. specificatie van de boutlengte (LC) vermeld in de tabel

SV

Monteringsläge: Växelplattans låsspår uppåt! Skruva på växelplatta med insexskruvar M 10 DIN 912; kvalitet 10,9 och självåsande flänsmutterar M 10; kvalitet 10 korsvis med ett **åtdragningsmoment på 66 Nm** på kulhuvud-/tappkoppling.

Skruvskalle inåt!

Skruvlängden är beroende av fordonet: **LC = F + 36 mm** Motsvarande fästsatser ROE för enskilda kulskalett-plattor/tappkopplingar, med uppgift om skruvlängden (LC), framgår av tabellen.

CS

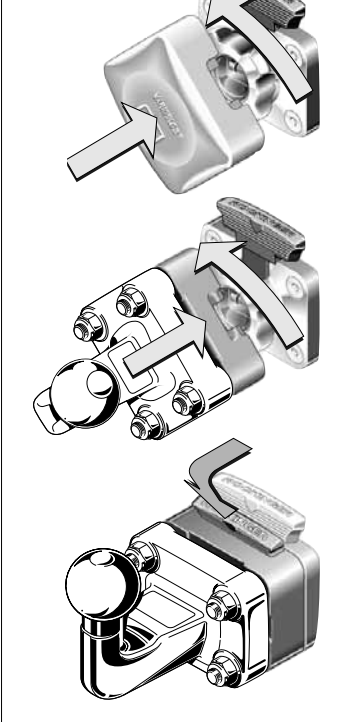
Montážní poloha: Aretační drážka na výměnné desce nahoře!

Výměnnou desku přišroubujte křížem pomocí šroubů s vnitřním šestihranem M10 DIN 912; kvalita 10,9 a samojistícími přírubovými maticemi M10, kvalita 10, **utahovacím momentem 66 Nm** ke spojce s kulovou hlavou/čepové spojce.

Hlava šroubu směřuje dovnitř!

Délka šroubu LC je závislá na vozidle: **LC = F + 36 mm** Příslušné upevňovací sady ROE pro jednotlivé desky s kulovou hlavou/čepovou spojkou s údajem o délce šroubu LC jsou uvedeny v tabulce.

4



DE

Aufsetzen der Wechselplatte mit Kupplung bzw. Schutzkappe auf die Basisplatte:

Nur für das Fahrzeug zulässige und eingetragene Kupplungen verwenden!

- Kontaktfächen und Funktionsteile des VARIOBLOC säubern und leicht einfeilen.
- Wechselplatte oder Schutzkappe im Winkel von 45° aufsetzen und in die Position der Basisplatte zurück drehen.
- Der Verriegelungsgriff schwenkt nach vorn und rastet selbsttätig in die Verriegelungsnut ein.

Bei der Demontage der Wechselplatte mit Kupplung bzw. Schutzkappe verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge (siehe unter Bild 1).

EN

Setting up interchangeable plate with coupling or protective cap to base plate:

Use only the couplings approved and entered for the vehicie!

- Clean and slightly grease contact surfaces and operating parts of the VARIOBLOC
- Fit an interchangeable plate or protective cap at an angle of 45° and turn back into the position of the base plate.
- The locking handle swivels forward and locks automatically into the locking slot.

Proceed in the reverse order when removing the interchangeable plate with coupling or protective cap (see Fig. 1).

FR

Pose du cache de la plaque amovible munie du dispositif d'attelage ou du cache de protection, sur la plaque de base:

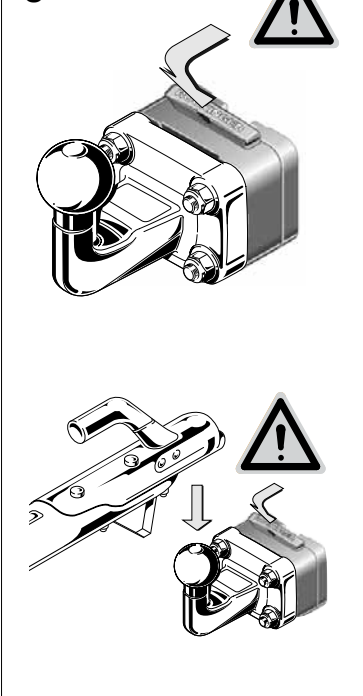
Utiliser exclusivement des attelages d'un type homologué pour le véhicule!

- Nettoyer et graisser légèrement, les surfaces de contact et de travail du VARIOBLOC.
- Poser la plaque amovible ou le cache de protection avec un angle de 45°, puis redresser pour se trouver dans la position de la plaque de base.
- La poignée de verrouillage bascule vers l'avant et s'enclenche d'elle-même dans la gorge de verrouillage.

Lors du démontage de la plaque d'attelage amovible ou du cache de protection, procéder en sens inverse (voir figure 1).

--

5



DE

Kontrolle der Verriegelung: Das geschlossene und verriegelte Verriegelungs-system am VARIOBLOC ist nach jedem Verriegelungsvorgang zu kontrollieren:

Der VARIOBLOC ist nur dann ordnungsgemäß gesichert, wenn

- der Verriegelungsgriff in die Verriegelungsnut **eingерastet** ist!
- der Verriegelungsgriff **bündig** auf der Wechselplatte aufliegt!
- sich der Verriegelungsgriff ohne Anheben nicht aus der Verriegelungsnut schwenken lässt!

Ankuppeln:

- Vor jedem Ankuppeln** eines Anhängers ist die gesicherte Stellung des VARIOBLOC zu **prüfen!** (siehe oben)
- Beim An- und Abkuppeln eines Anhängers die Bedienungsvorschriften für Kupplungen einhalten!

IT

Applicazione della piastra intercambiabile con dispositivo di traino o cappuccio di protezione sulla piastra di base:

Utilizzare esclusivamente dispositivi di traino ammessi e approvati per il veicolo.

- Pulire e ingrassare leggermente le superfici di contatto e il punto di funzionamento del VARIOBLOC.
- Posizionare la piastra intercambiabile o il cappuccio di protezione a 45° e ruotare all'indietro nella posizione della piastra di base.
- La maniglia di bloccaggio è inclinata in avanti e si innesta automaticamente con uno scatto nella scanalatura di bloccaggio.

Per lo smontaggio della piastra intercambiabile con dispositivo di traino o cappuccio di protezione procedere nell'ordine inverso (vedi illustrazione 1)

ES

Calocar de la placa alternativa con acoplamiento o caperuza protectora sobre la placa base:

Utilizar sólo acoplamientos autorizados y registrados para el vehículol

- Limpiar y engrasar ligeramente las superficies de contacto y las piezas funcionales del VARIOBLOC.
- Colocar con un ángulo de 45° la placa alternativa o caperuza protectora y retrogírala a la posición de la placa base.
- La empuñadura de bloqueo girará hacia delante y encastrará por sí sola en la ranua de bloqueo.

Para desmontar la placa alternativa con acoplamiento o caperuza protectora, proceder por orden inverso de operaciones (véase la fig. 1).

NL

Plaatsen van de wisselplaat met koppeling, resp. beschermkap op de basisplaat:

Gebruik uitsluitend voor de wagen toegestane en geregistreerde koppelingen!

- Maak de draagvlakken en onderdelen van de VARIOBLOC schoon en smeer ze dun in met vet.
- Breng de wisselplaat of de beschermkap onder een hoek van 45° aan en plaats ze in dezelfde stand als de basisplaat.
- De vergrendelingsgreep draait naar voren en klikt automatisch vast in de vergrendelingsgroef.

Verwijder de wisselplaat met koppeling, resp. beschermkap in omgekeerde volgorde (zie onder afbeelding 1).

SV

Påsättning av växelplatta med koppling resp. skyddshölje på bottenplattan:

Använd endast för fordonet tillåtna och avsedda kopplingar!

- Rengör och infetta lätt kontaktytor och funktionsdelar i VARIOBLOC.
- Sätt på växelplatta eller skyddshölje i en vinkel på 45° och vrid tillbaka i bottenplattans läge.
- Låshandtaget vrids fram och går i lås av sig själv i låsspåret.

Vid demontering av växelplatta med koppling resp. skyddshölje, gå tillväga i omvänd ordning (se under bild 1).

CS

Nasazení výměnné desky se spojkou, resp. ochrannou čepíčkou na základní desce:

Použijte pouze spojky, povolené a registrované pro vozidlo!

- Kontaktní plochy a funkční díly VARIOBLOC očistěte a lehce namažte. Do polohy základní desky.
- Výměnnou desku nebo ochrannou čepíčku nasad'te v úhlu 45° a otočte nazpět.
- Aretační držadlo se vykývá dopředu a samočinně zaskočí do aretační drážky.

Při demontáži výměnné desky se spojkou, resp. ochrannou čepíčkou postupujte v obráceném pořadí (viz dole obr. 1).

--

--

--

--

EN

Inspecting locking system: The closed and locked locking system an the VARIOBLOC should be inspected after each locking operation:

The VARIOBLOC is only properly secured if

- the locking handle is **engaged** in the locking slot
- the locking handle is resting **flush** an the interchangeable plate
- it is not possible to swivel the locking handle out of the locking slot without raising it.

Hitching up trailer:

- Each time before hitching up** a trailer, **inspect** that the VARIOBLOC is in the secured position (see above).
- Observe the operating instructions for the couplings when hitching up or unhitching a trailer!

FR

Vérification du verrouillage: Il convient de vérifier le bon enclenchement du VARIOBLOC après chaque processus de verrouillage:

Pour que VARIOBLOC soit correctement verrouillé, il faut:

- que la poignée de verrouillage soit **enclenchée** dans la gorge de verrouillage,
- que la poignée de verrouillage repose à même la plaque amovible
- que si on ne la lève pas, la poignée de verrouillage ne se laisse pas basculer hors de la gorge.

Accrochage de la remorque:

- Avant d'accrocher la remorque**, s'assurer que VARIOBLOC est en position verrouillée (voir ci-dessus).
- Lors de l'accrochage et du décrochage d'une remorque, tenir compte des prescriptions d'utilisation du dispositif d'attelage.

IT

ES

Control del bloqueo:
Después de cada proceso de bloqueo habrá que controlar el sistema, ya cerrado y bloqueado, del VARIOBLOC:

El VARIOBLOC quedará debidamente ase gurado, cuando:

- la empuñadura de bloqueo haya **encas trado** en la ranura al efecto,
- quede al ras con respecto a la placa alter nativa.
- y, sin levantarla, no pueda salirse de la ranura de bloqueo.

Acoplamiento:

- **Antes de acoplar un remolque**, habrá que **comprobar** si es segura la posición del VARIOBLOC (véase más arriba).
- Para acoplar y desacoplar un remolque hay que observar las prescripciones sobre manejo de acoplamientos.

NL

Controle van de vergrendeling:
Het gesloten en vergrendelde vergrendelingssysteem van de VARIOBLOC moet na elke keer dat het vergrendeld wordt, worden gecontroleerd:

De VARIOBLOC is uitsluitend correct geborgd als:

- de vergrendelingsgreep in de vergrendelingsgroef is **vastgeklikt!**
- de vergrendelingsgreep vlak tegen de wisselplaat ligt!
- de vergrendelingsgreep zonder te worden opgelicht niet uit de vergrendelingsgroef kan worden gedraaid!

Aankoppelen:

- **Telkens voordat een aanhangwagen wordt aangekoppeld**, moet worden gecontroleerd of de VARIOBLOC geborgd is (zie boven)!)
- Neem bij het aan- en afkoppelen van een aanhangwagen de bedieningsvoorschriften voor koppelingen in acht!

FR

Entretien:

- Enlever soigneusement toute saleté qui a pu s'introduire dans le système de verrouillage.
- Graisser légèrement et à intervalles réguliers, les surfaces de contact et de travail du VARIOBLOC.

Si l'on se déplace sans la plaque amovible, toujours avoir soin de poser le cache de protection (voir figure 4).

IT

Manutenzione:

- Rimuovere tutte le impurità dal sistema di chiusura!
- Ingrassare leggermente le superfici di contatto e il punto di funzionamento di VARIOBLOC ad intervalli regolari!

In occasioni di viaggi senza piastra intercambiabile montare sempre il cappuccio di protezione (vedi ill. 4).

ES

Mantenimiento:

- Eliminar cualquier suciedad que pueda haber en ei sistema de cierre.
- A intervalos regulares, engrasar ligeramente las superficies de contacto y puntos funcionales del VARIOBLOC.

Al viajar sin la placa alternativas, montar siempre la caperuza protectora (véase la fig. 4).

NL

Onderhoud:

- Verwijder al het vuil in het sluitsysteem!
- Smeer de draagvlakken en onderdelen van de VARIOBLOC regelmatig dun in met vet!

Monteer bij ritten zonder wisselplaat altijd de beschermkap (zie afbeelding 4).

SV

Underhåll:

- Avlägsna alla föroreningar i låssystemet!
- Fetta in kontaktytor och funktionsdelar i VARIOBLOC i regelbundna intervall!

Vid körning utan växelpatta, ha alltid skyddshöljet monterat (se bild 4).

CS

Údržba:

- Odstraňte všechny nečistoty v uzavíracím systému!
- Kontaktní plochy a funkční díly zařízení VARIOBLOC v pravidelných intervalech lehce namažte!

Při jízdě bez výměnné desky vždy namontujte ochrannou čepičku (viz obr. 4)!

DE

Wartung:

- Alle Verunreinigungen im Verschlussssystem beseitigen!
- Kontaktflächen und Funktionsteile des VARIOBLOC in regelmäßigen Abständen leicht einfetten!

Bei Fahrten ohne Wechselplatte immer die Schutzkappe montieren (siehe Abb. 4)!

EN

Maintenance:

- Remove all impurities in the locking system!
- Lightly grease the contact surfaces and operating parts of the VARIOBLOC at regular intervals!

Always install the protective cap when driving without interchangeable plate (see Fig. 4).

DE

Belastungsfälle für Kupplungs-Kugeln und Bolzenkupplungen

Kombinationen von Lochbildausführungen

Verwendung von Kupplungskugeln anderer Hersteller
(DIN 74058 ECE Klasse A 50-2 oder A 50-X)
Zugelassene Lochbilder:
83 x 56; 85 x 45

An Wechselplatten dürfen Kupplungskugeln angebaut werden, deren Kugelmittelpunkt sich innerhalb der vorgegebenen ISO-Linien Felder I und II befinden. Im Feld I ist der volle D-Wert und die volle Stützlast zugelassen. Im Feld II ist entsprechend dem Schnittpunkt Kugelmittelpunkt mit einer ISO-Linie der entsprechende D-Wert und die Stützlast zu ermitteln.
Bei Kupplungskugeln wird der vertikale Abstand vom oberen Befestigungsloch angegeben.

EN

Load cases for coupling balls and bolt couplings

Combinations of hole patterns

Use of coupling balls from other manufacturers
(DIN 74058 ECE Class A 50-2 or A 50-X)
Permitted hole patterns:
83 x 56; 85 x 45

Coupling balls whose ball centre lies within the specified ISO lines of fields I and II may be fitted to interchangeable plates. The full D-value and the full static vertical load are permitted in field I. In field II the appropriate D-value and static vertical load must be determined from the intersection of the ball centre with an ISO line.
In the case of coupling balls the vertical distance from the upper mounting hole will be specified.

FR

Cas de charge sur attelages à boule et à pivot

Combinaisons d'exécution d'entraxes

Utilisation de boules d'attelage d'autres fabricants
(DIN 74058 classe ECE A 50-2 ou A 50-X)
Entraxes homologués : 83 x 56; 85 x 45

Des boules d'attelage peuvent être montées sur des plaques amovibles si le point central de leur boule se trouve à l'intérieur des lignes des champs I et II prescrits par ISO. Dans le champ I la pleine valeur D et la pleine charge verticale sont admises. Dans le champ II on calculera la valeur D et la charge verticale en fonction du point d'intersection du point central de la boule avec une ligne ISO.
Pour les boules d'attelage la distance verticale à partir du trou de fixation supérieur est indiquée.

IT

Casi di carico per sfere del gancio e ganci a bullone

Combinazioni di esecuzioni della disposizione fori

Utilizzo di sfere per ganci di altro fabbricante
(DIN 74058 ECE Classe a 50-2 oppure A 50-X)
Disposizione fori ammessa:
83 x 56; 85 x 45

Nelle piastre intercambiabili si possono montare sfere per gancio i cui punti centrali si trovano entro le linee predefinite ISO, campi I e II. Nel campo I è ammesso il pieno valore D ed il pieno carico di appoggio.
Nel campo II si deve accertare con una linea ISO il rispettivo valore D ed il carico di appoggio conformemente al punto d'intersezione punto centrale della sfera.
In caso di sfere del gancio, la distanza verticale viene indicata dal foro di fissaggio superiore.

SV

Kontroll av låsningen:
Det stängda och låsta låssystemet på VARIOBLOC ska kontrolleras efter varje låsning:

VARIOBLOC är ordentligt säkrat endast när:

- låshandtaget är **låst i** låsspåret!
- låshandtaget ligger **i linje** med växelpattan .
- låshandtaget inte kan svängas ut ur låsspåret utan lyftning!

Påkoppling:

- **Före varje påkoppling av en släpvagn, kontrollera** att VARIOBLOC befinner sig i säkrat läge (se ovan).
- Vid på- och avkoppling av en släpvagn, följ användarföreskrifterna för kopplingarna!

CS

Kontrola aretace:
Uzavřený a zaaretovaný aretační systém na zařízení VARIOBLOC je nutné po každém aretačním postupu zkontrolovat:

Zařízení VARIOBLOC je řádně zajištěno pouze tehdy, když

- aretační držadlo zaskočilo do aretační drážky!
- aretační držadlo dolehlo po celém obvodu na výměnnou desku
- aretační držadlo se bez zvednutí nenechá z aretační drážky vykvýnout!

Připojení:

- Před každým připojením přívěsu je nutné zkontrolovat zajištěnou polohu zařízení VARIOBLOC (viz výše).
- Při připojení a odpojení přívěsu dodržte předpisy pro obsluhu spojek!

ES

Casos de carga para acoplamientos de rótula/de bulón

Combinaciones de tipos de disposición de los taladros

Empleo de rótulas de acoplamiento de otros fabricantes
(DIN 74058 ECE, clase A 50-2 ó A 50-X)
Disposición de los taladros admisible:
83 x 56; 85 x 45

Para las placas alternativas se admite el uso de rótulas de acoplamiento cuyo centro se encuentra dentro las líneas ISO, campos I y II. En el campo I se admite el valor D completo y la carga de apoyo entera. En el campo II se deberá averiguar el valor D y la carga de apoyo según el punto de intersección del centro de la rótula con una línea ISO.
En el caso de las rótulas se indicará la distancia vertical al taladro de fijación superior.

NL

Belastingsgevallen voor koppelingskogels en penkoppelingen

Combinaties van perforatiepatronen

Gebruik van koppelingskogels van andere fabrikanten
(DIN 74058 ECE klasse A 50-2 of A 50-X)
Toegestane perforatiepatronen: 83 x 56; 85 x 45

Op wisselplaten mogen koppelingskogels worden gemonteerd waarvan het middelpunt zich binnen de voorgeschreven ISO-lijnen van veld I en II bevindt. In veld I zijn de volledige D-waarde en het volledige verticale draagvermogen toegestaan.
In veld II kunnen de desbetreffende D-waarde en het verticale draagvermogen worden bepaald op basis van het snijpunt van het kogelmiddelpunt met een ISO-lijn.
Bij koppelingskogels wordt de verticale afstand aangegeven vanaf de bovenste bevestigingsopening.

SV

Belastningsfall för kopplingskolor och tappkopplingar

Kombinationer av hålsceman

Användning av kopplingskolor från andra tillverkare
(DIN 74058 ECE Klass A 50-2 eller A 50-X)
Tillåtna hålsceman:
83 x 56; 85 x 45

På växelpattor får kopplingskolor monteras, vars kulcentrum befinner sig inom de förutbestämda ISO-linjerna fält I och II. Inom fält I är hela D-värdet och hela stödlasten tillåten. Inom fält II måste D-värdet och stödlasten framräknas motsvarande snittpunkten av kulans centrum med en ISO-linje.
Vid kopplingskolor anges det vertikala avståndet från det övre fastsättningshålét.

CS

Případy zatížení spojovacích koulí a čepových spojek

Použití spojovacích koulí jiných výrobců (DIN 74058 ES třída A 50-2 nebo A 50-X)
Povolené obrazy rozmístění otvorů:
83 x 56; 85 x 45

K výměnným deskám je dovoleno přimontovat pouze spojovací koule, jejichž střed se nachází uvnitř zadáných izočar polí I a II. V poli I je povolena maximální D-hodnota a maximální operné zatížení. V poli II je nutno odpovídající D-hodnotu a operné zatížení zjistit podle průsečíku středu koule s jednou z izočar.
U spojovacích koulí se udává vertikální vzdálenost od horního upevňovacího otvoru.

C+RO 243

C+RO 231

C+RO KK

Lastfall A, B

	(mm)	D (kN)	Dc (kN)	S (kg)	V (kN)	(kg)	E1
ROE100A01001	83 x 56	30	30	300	12,0	2,7	ECE 55 R-010044
ROE100A02001*	85 x 45	30	18	200	9,6	2,7	ECE 55 R-010044

Lastfall I, II

	(mm)	D (kN)	S (kg)	H	L	(kg)	E4
ROE100C01531*	83 x 56	22,5	275	-34	118	3,9	ECE 55 R-010101
ROE100C01541*	83 x 56	27,5	300	19	104	3,9	ECE 55 R-010100
ROE100C01551*	83 x 56	22,1	270	-89	117	4,2	ECE 55 R-010099
ROE100C01561	83 x 56	19	200	-29	136	4,1	ECE 55 R-011101

* Bei Kombinationen von Basis- und Wechselplatten unterschiedlicher Lochbildausführungen sind die jeweils kleineren Belastungswerte der Tabelle/ISO-Linien zulässig.

* En cas de combinaison de plaques de base et de plaques amovibles d'entraxes de trou différents, les valeurs de charge inférieures du tableau/ISO-Linies sont admissibles.

* Nel caso di combinazioni di piastre di base e piastre intercambiabili con differenti esecuzioni della disposizione fori, sono ammessi i valori di carico rispettivamente inferiori della tabella/ISO-Linien.

* Where base and interchangeable plates with different hole patterns are combined, the lower load figures in the table/ISO-Linien shall be applicable in each case.

* Al combinar placas base y placas alternativas con diferente disposición de los taladros, son admisibles los valores de carga inferiores de la tabla/ISO-Linien, respectivamente.

* Bij combinaties van basis- en wisselplaten met verschillende perforatiepatronen zijn altijd de laagste belastingswaarden in de tabel/ISO-Linien toegestaan.

* VARIO ISO-Linien 85 x 45 / Y–V

SV

Belastningsfall för kopplingskolor och tappkopplingar

Kombinationer av hålsceman

Användning av kopplingskolor från andra tillverkare
(DIN 74058 ECE Klass A 50-2 eller A 50-X)
Tillåtna hålsceman:
83 x 56; 85 x 45

På växelpattor får kopplingskolor monteras, vars kulcentrum befinner sig inom de förutbestämda ISO-linjerna fält I och II. Inom fält I är hela D-värdet och hela stödlasten tillåten. Inom fält II måste D-värdet och stödlasten framräknas motsvarande snittpunkten av kulans centrum med en ISO-linje.
Vid kopplingskolor anges det vertikala avståndet från det övre fastsättningshålét.

CS

Případy zatížení spojovacích koulí a čepových spojek

Použití spojovacích koulí jiných výrobců (DIN 74058 ES třída A 50-2 nebo A 50-X)
Povolené obrazy rozmístění otvorů:
83 x 56; 85 x 45

K výměnným deskám je dovoleno přimontovat pouze spojovací koule, jejichž střed se nachází uvnitř zadáných izočar polí I a II. V poli I je povolena maximální D-hodnota a maximální operné zatížení. V poli II je nutno odpovídající D-hodnotu a operné zatížení zjistit podle průsečíku středu koule s jednou z izočar.
U spojovacích koulí se udává vertikální vzdálenost od horního upevňovacího otvoru.

E1

	(mm)	D (kN)	Dc (kN)	S (kg)	V (kN)	(kg)	E1
ROE100A01001	83 x 56	30	30	300	12,0	2,7	ECE 55 R-010044
ROE100A02001*	85 x 45	30	18	200	9,6	2,7	ECE 55 R-010044

Lastfall A, B

	(mm)	D (kN)	Dc (kN)	S (kg)	V (kN)	(kg)	E1
ROE100C01511*	83 x 56	30	18	250	12,0	4,1	ECE 55 R-010031
	83 x 56	30	30	250	8,4	4,1	

E1

	(mm)	D (kN)	Dc (kN)	S (kg)	V (kN)	(kg)	E1
ROE100C01521	83 x 56	20	18	150	–	3,5	ECE 55 R-011958

Lastfall I, II

	(mm)	D (kN)	S (kg)	H	L	(kg)	E4
ROE100C01531*	83 x 56	22,5	275	-34	118	3,9	ECE 55 R-010101
ROE100C01541*	83 x 56	27,5	300	19	104	3,9	ECE 55 R-010100
ROE100C01551*	83 x 56	22,1	270	-89	117	4,2	ECE 55 R-010099
ROE100C01561	83 x 56	19	200	-29	136	4,1	ECE 55 R-011101

* Vid kombination av bas- och växelpattor med olika hålscheman är respektive lägre belastningsvärden enligt tabellen/ISO-Linien tillåtna.

* Kombinace různých provedení obrazců rozmístění otvorů
V případě kombinací základních a výměnných desek s rozdílnými provedeními obrazců rozmístění otvorů jsou povoleny příslušné nižší hodnoty zatížení uvedené v tabulce/ISO-Linien.

VARIO ISO-Linien 83 x 56 / X–U

MUB 016023 M 50 (REV 01) 07-2016 (PG)